

La Lengua TOL (Jicaque): Los Sustantivos

Ronald K. Dennis e Ilah Fleming
Instituto Lingüístico de Verano
e Instituto Hondureño de Antropología e Historia

En el Departamento de Francisco Morazán de Honduras vive un grupo indígena que se llama a sí mismo tolpan. Otros les han llamado Jicaques o turrupanes. Hablan el lenguaje tol, o jicaque, que ha sido clasificado por Greenberg, Swadesh 1/ y otros, como miembro de la familia lingüística hokan. Los estudios comparativos entre tol y otros lenguajes, miembros de la familia hokan, han sido muy pocos por la escasez de datos del tol. En este trabajo, ofrecemos una descripción breve de la estructura de los sustantivos del tol.

Empezamos con un resumen de la fonología 2/. En el alfabeto tol es necesario representar tres series de fonemas oclusivos y africados: 1) Los simples y no modificados: **c/que, p, t, ts, ' (el saltillo representa un oclusivo glotal)**; 2) los espirados, escritos con una jota: **cj/qju, pj, tj, tsj**; y 3) los glotalizados, escritos con un saltillo: **c'/q' u, p', t', ts'**. Se contrastan las tres series de fonemas en posición inicial de la sílaba. En posición final de la sílaba hemos encontrado sólo dos series contrastivas, la glotalizada y una no glotalizada. En posición final de la palabra la serie no glotalizada es la serie espirada. La serie no glotalizada es la serie simple intermedia en la palabra y antes de otro oclusivo o africado. Hay dos fricativos: s, j; tres nasales: m, n, ñ, 3/ que es un nasal velar; un líquido: l, que puede variar con r; cuatro semivocales: w, y, v que es un fricativo, sonoro, labial y con los labios no redondeados, y ü (cuando precede a otra vocal). Hay seis vocales: las altas incluyen k, ü, u; y las bajas incluyen e, a, o. La ü representa una vocal pronunciada con el dorso de la lengua en posición alta en la parte central de la cavidad bucal. La mayoría, pero no todas, de las palabras tol son agudas al terminar con consonante y graves al terminar con vocal. Se escribe el acento ortográfico al ser de forma contraria.

Los sustantivos del tol ocurren sin afijos, como pe **pedra**; con prefijos, como napé, mpe **mi pedra**; con infijos, como pwe **su pedra**; y con sufijos, como p'a wa pen **la otra pedra**.

Los prefijos e infijos realizan funciones semánticas como: 1) **propiedad** nonopj **mi maíz**; 2) **totalidad** en relación a partes funcionales,

namás mi mano, myas tu mano; y 3) la persona **ego** de una relación de parentesco o social, ñcucús mi hija, namica mi amigo.

Los sufijos realizan relaciones sintácticas que no son muy bien entendidas todavía. Se encuentran las formas con sufijos después de palabras como p'a wa otro, cuwá o leñ negación, 'üsüs bueno; pero no con palabras como pjaní uno, mat'e dos, püné grande. Tampoco con nombres de los colores, como pje blanco, te negro, je rojo.

En oraciones dentro del contexto de un discurso, a veces se encuentran formas con sufijos cuando el sustantivo se refiere a un objeto o una persona que no sean sujeto del verbo. Sin embargo, hay casos en los cuales esto no ocurre. Véase el cuarto ejemplo.

- 1) Tilim nasa tju'la tjepyala nampe,
danta ya tiró se pasó cuando
Tios tecyaltse
Dios vino

"Cuando ya había aprendido a tirar danta(s), Dios vino".

El sustantivo tilim **danta** ocurre con el sufijo **-im**.

- 2) Owüs jus tjo' la' a.
su fogón objeto del verbo ... prendió
"El prendió un fogón."

El sustantivo 'owús **su fogón** y el pronombre **jus** ocurren con el sufijo **-s**.

- 3) Cjonicj la'a mpü ' üm
su cama abajo te acostarás

"¡Acuéstate debajo de su cama!"

El sustantivo **cjonicj su cama** ocurre con el sufijo **-icj**.

- 4) Lp' ín til jatjul...
sólo danta tiran...

"Sólo tirando danta(s)..."

El sustantivo **til danta** no ocurre con un sufijo.

En algunos lenguajes de la familia hokan se encuentran sufijos como **-c**, **-m**, y **-l** 4/. Un sufijo indica que el sustantivo se refiere a un objeto o persona ya referida. El otro indica que es un objeto o persona distinta de los referidos anteriormente. En los lenguajes de la rama yuma de la familia hokan; estos mismos sufijos pueden indicar dirección de movimiento localidad, etc.

En tol hay tres sufijos que ocurren con sustantivos, adjetivos y locativos: **-m**, o **-n**, **-cj**, **-s** o **-sVs**. Estos no representan tres morfemas distintos, sino que son formas alternas de un solo morfema. Hay cuatro clases de raíces entre los sustantivos:

1) los que ocurren con el sufijo **-cj**, como **cjan**, **cjanicj cama**; **pjul**, **pjulacj estrella**; **lupj**, **lupjucj granizo**; **tsjin**, **tsjinacj frijoles**; **tsjev**, **tsjevecj alacrán**; **mats'**, **mats 'icj pozol**.

2) los que ocurren con el sufijo **-m** o **-n**, como **ts' etsj**, **ts' etsjem tortilla**; **sitj**, **sitjim aguacate**; **tüt'**, **tüt 'üm piojo**; **pe**, **pen piedra**; **yom**, **yomén hombre**; **cjul**, **cjulún pescado**; **pel**, **pelén pulga**; **tsjets '**, **tsjets ' em gigante**.

El sufijo **-m** ocurre con los sustantivos de esta clase que terminan con una consonante alveolar y oclusiva o africada.

3) los que ocurren con el sufijo **-s** o **-sVs**, como **wüt '**, **wüt' üs leña**; **ve**, **ves tamal**; **wa**, **wasís casa**; **'üw**, **'üwsüs caña**; **waca**, **wacasás, vaca**; **jawás día, luz**; **pis**, **pisís carne**; **yucuts'**, **yucuts' us armadillo**; **nopj**, **nopjós maíz**; **lococj**, **lococjós, locjós mosca**.

Se nota que la raíz de **mosca** tiene dos sílabas, **lococj**, y que la consonante entre las vocales tiene el mismo punto de articulación como la última consonante. La forma de este sustantivo con sufijo varía en dos sílabas omitiendo la sílaba media no acentuada.

Hay un cambio en la última vocal de la raíz en tres de los sustantivos de esta clase: **'awa**, **'awús fuego**; **miste**, **mistús gato**; **pjesme**, **pjesmás zorrillo**.

Hay algunas raíces que no ocurren sin afijos. Cuando ocurren con sufijos, la raíz ocurre dos veces (reduplicación). Cuando no hay otro afijo, ocurren con un prefijo **'V-**: **'üpjü**, **pjüpjüs ceniza**; **'amá**, **mamás tierra**; **'otsjó**, **tsjotsjós jute**; **'eqjué**, **qjueqjués huatusa**.

4) los que no ocurren con sufijos incluyen los términos de parentesco, como **namay mi madre**; nombres de las partes del cuerpo, como **micj nariz**; y una lista miscelánea, como **joc' cerro**; **ts' ac' sol**; **jümücj camino**; **petjel avispero**; **ts' epjel champa**; **tsjo'oy olla**; **pejey huevo**; **p' iyom tepezcuinte**; **cotjocotj conejo**.

Cuando uno de los sufijos ocurre con una raíz que termina en consonante hay una vocal epentética entre la raíz y el sufijo consonante. Generalmente, la vocal epentética es igual a la última vocal de la raíz, pero no siempre.

Los prefijos e infijos posesivos representan la función conversacional del que habla (primera persona), a quien se habla (segunda persona), y a quién se refiere (tercera persona). También indican el singular y plural de las personas con estas funciones. Los infijos se anteponen a la primera vocal de la raíz o base sustantiva.

La primera persona singular (el que habla) se representa con un prefijo nasal, como **namás mi mano, mwa mi casa**. Antes del ' (saltillo) y j, sólo nA- ocurre. Antes de otras consonantes puede ocurrir nA- como también una consonante nasal sin vocal. Se encuentra la forma sin vocal con más frecuencia cuando la precede el pronombre **napj yo**. Si sólo la consonante ocurre, tiene el mismo punto de articulación que la consonante que le sigue:

Cuando la consonante es labial: **mpjel mi brazo, mwa mi casa, mpis mi carne, napj mmas yo mi mano, mvis mi diente**.

Cuando la consonante es alveolar: **ntecj mi pierna, nt' emel mi dinero, nyola mi riñón, napj nnütsj o nütsj (sin prefijo) mi (f) hermana mayor, nlicj mi espalda, nts' il mi pelo**.

Cuando la consonante es velar c/q'u: **ñcucús mi hija**.

Pero antes de **cj/qju, c'/q'u** el prefijo es n-: **ncjan mi cama, nc' uc' ú mi elote**.

La A del prefijo aA- puede representar la vocal a, o una vocal igual a la primera en la raíz que le sigue. En sílabas no acentuadas, como los prefijos, el tono de las vocales varía, como **nimicj o namicj mi nariz; nepé o napé mi piedra; nüwüt' o nawüt' mi leña; napapay mi papá; na' ás mi sangre; najás mi corazón**. Antes de y, la vocal es i: **niyola mi riñón; niyam mi suegro**.

La segunda persona singular (a quien se habla) se representa con el infijo y o con el prefijo jE-. Cuando la primera vocal de la raíz es i o e (vocales anteriores, pronunciadas en la parte anterior de la cavidad bucal), el prefijo jE- ocurre, también cuando la raíz empieza con y. Antes de y, E representa la vocal i, como **jiyola tu riñón, jiyam tu suegro**. Antes de una raíz con i, e, E representa una vocal anterior usualmente igual a la de la raíz, como **jimicj tu nariz, jepjel tu brazo**. Cuando la primera vocal de la raíz es a, o, ü, u (vocales no pronunciadas en la parte anterior de la cavidad bucal), el infijo y ocurre, como **jyas tu corazón, cyol tu estómago, tyüm tu talón, cjyul tu pescado, pyapay tu papá**.

La tercera persona singular (a quién se refiere) se representa con el infijo W, o con el prefijo jU-. El prefijo jU- ocurre cuando la primera vocal de la raíz es ü, u (vocales altas y no pronunciadas en la parte anterior de la cavidad bucal), u o (vocal baja pronunciada con los labios redondeados y también no en la parte anterior de la cavidad bucal). U representa u, antes de w, o una vocal u, ü, o igual a la primera vocal de la raíz, como **juwís su diente, jutjutj su saliva, jütüm su talón, jocol su estómago**. Cuando la raíz empieza con w, o cuando la primera vocal es o, se entiende que se refiere a la tercera persona aún sin el prefijo jU-, como **wis, juwís su diente; col jocol su estómago; p' oyp oy, jop' oyp' oy sus pulmones**.

El infijo **w** ocurre cuando la primera vocal de la raíz es **i**, **e**, **a**. **W** representa la semivocal **ü** (pronunciada sin los labios redondeados) antes de **i**, **e** (vocales anteriores) y cuando le sigue una consonante no labial, como **tüic'** su rodilla, **cjüele** su hueso. También representa la semivocal **w** antes de **i**, **e** y cuando le sigue una consonante labial, como **mwicj** su nariz, **pjwel** su brazo, **pwep** su uña. Cuando **w** preceda a **a** hay una regla morfofonológica que hace que se pronuncie **o**, como **mos** su mano, **wo** su casa, **yom** su suegro, **popay** su papá, **to'** o su (m) hermana (**nta'** a mi hermana), **pojats'** su mandíbula. Esta regla es general para el infijo **W** antes de **a**, cuando ocurre en sustantivos y en verbos.

La primera persona plural, **nosotros**, se representa con **qjuis**, una partícula que precede a la base sustantiva no poseída, como **qjuis** mas nuestras manos, **qjuis** papay nuestro papá.

La segunda persona plural, **ustedes**, se representa con el pronombre **num**, y/o con el pronombre **nun**, y/o con el prefijo **nu-**. La base sustantiva puede ser poseída, o no, con la tercera persona singular, como **numiste**, **nun** miste, **nun** numiste, **numwiste**, **nun** nu mwiste el gato de ustedes. También se puede representar con la base sustantiva poseída con la tercera persona plural, como **nun** jis miste.

La tercera persona plural se representa con **jis** que precede la base sustantiva no poseída, como **jis** mas sus manos (de ellas), **jis** papay papá de ellos, **jis** soysoy burro de ellos.

En **tol**, raras veces se representa el plural de los sustantivos. Se emplea el prefijo **ne-** con **yom** hombre, **neyom** hombres; **quep** mujer, **nequep** mujeres. También se emplean los sufijos **-pan**, **-tacj**, pero solamente con referentes que son personas o animales, como **tsjictacj** niños, **janimal** witacj animales, **yom** witacj hombres. El sufijo **-pan** no ocurre con animales, sino únicamente con humanos y espíritus, como **tolpan** personas de la tribu **tol**; **natjampan** mis hermanos; **napanenpan** diablos.

La mayoría de las raíces sustantivas del **tol** empiezan con consonantes y las reglas ya descritas son suficientes para explicar como ocurren con los afijos. Sin embargo, hay unos pocos sustantivos que se refieren a partes del cuerpo o que son términos de parentesco que ocurren únicamente con prefijos, y nunca con los infijos, o sin prefijo. Se pueden analizar como raíces que empiezan con vocal, como **-ay** cabeza; **-olol** garganta; **-amapj**, **-omapj** tía; **-amay** madre; **-apey**, **-opey** cuñado; **-atjam** hermano mayor de hombre; **-atjay** hermano menor de hombre; **-ü'** üsam, 'üsam cuñada; **-away**, **-avay**, **uway** yerno.

Con estas raíces la primera persona singular se representa con el prefijo **n-**, la segunda singular con **jE-**, la tercera singular con **j-**, la primera plural con **qjuis** y el prefijo **c-**, la segunda plural con **nun** y/o **nu-** con la base sustantivo de tercera persona singular o plural, y la tercera plural con **jis** y el prefijo **j-** o con el prefijo **sE-**: **natjam**, **jetjam**, **jatjam**,

qjuis catjam, nujatjam o nun syatjam, jis jatjam o syatjam **hermano mayor de hombre.**

Los sonidos representados por E de jE- y sE- requieren reglas adicionales morfofonológicas. Cuando E precede a una vocal alta que no se pronuncia en la parte anterior de la cavidad bucal (u, ü), el cambio morfofonológico hace que se pronuncie i, como jE + -uway = jway; sE + -uway = siway; jE + -ü' 'üsam = ji ' isam. Cuando E precede a una vocal baja que no se pronuncia en la parte anterior de la cavidad bucal (a, o) la regla para la E de jE-, no es la misma que para la E de sE-, con excepción del morfema -ay **cabeza**, jey, sey. El cambio morfofonológico hace que jE- + a, o se pronuncie je-, como jE- + -olol = jelol; jE- + -atjam = jetjam; jE- + -amay = jemay. Pero, sE- antes de a, se pronuncia sya-, como sE- + atjam = syatjam; sE- + -amay = syamay. Hay reglas morfofonológicas para el infijo y que ocurre en los sustantivos y verbos que son paralelas a las que se aplican para E, y también se encuentran palabras donde las reglas requieren cambios morfofonológicos; otras palabras no requieren los cambios. Estamos realizando estudios de los verbos referentes a estas reglas morfofonológicas.

N O T A S

- 1/ Joseph H. Greenberg y Morris Swadesh, "Jicaque As a Hokan Language", *International Journal of American Linguistics* 19. 216-222 (1953).
- 2/ Ronald Dennis, Margaret Royce de Dennis e Ilah Fleming, "El Alfabeto Tol (Jicaque)", *Yaxkin*, Vol. I, Nº 1: 12-18 Instituto Hondureño de Antropología e Historia, Tegucigalpa, 1975.

Ronald Dennis, Margaret Royce de Dennis e Ilah Fleming, "Vocabulario Comparativo del Tol (Jicaque)", *Yaxkin*, Vol. I, Nº 1: 19-22. Instituto Hondureño de Antropología e Historia. Tegucigalpa. 1975.
- 3/ En el trabajo original, presentado ante la XIV Reunión de la Mesa Redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología y la I Reunión de Antropólogos e Historiadores de Centroamérica y México, celebrada en Tegucigalpa en junio de 1975, el sonido nasal velar se representó con la letra ene y el signo de diéresis encima; en esta versión lo hemos representado por la letra eñe, ya que carecemos del tipo necesario (el editor).
- 4/ Martha B. Kendall, "The /K/, /-M/ problem in Yavapai", *International Journal of American Linguistics*, 41. 1-9 (1975).